

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 73

Tuesday, May 1, 2012

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le mardi 1^{er} mai 2012

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Mercer
 Meredith
 Mitchell

Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal

Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Mercer
 Meredith
 Mitchell

Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal

Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Burma) Regulations (P.C. 2012-524), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/41-850.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Birmanie (C.P. 2012-524), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/41-850.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Champagne, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* respecting its participation at the Conference of Branch Chairs of the America, the Steering Committee of the Network of Women Parliamentarians, the Education, Communication and Cultural Affairs Committee, and the Inter-Parliamentary Conference on the Diversity of Cultural Expressions, held in Québec City, Quebec, from January 30 to February 3, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-851.

Report of the Canadian Delegation of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the meeting of the Political Committee of the APF, held in Lomé, Togo, from March 14 to 16, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-852.

ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Second reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

The Honourable Senator Fortin-Duplessis moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Champagne, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau, à la conférence des présidents de section de la Région Amérique, du Comité directeur du Réseau des femmes parlementaires, de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles ainsi que la conférence interparlementaire sur la diversité des expressions culturelles de l'APF, tenue à Québec (Québec), du 30 janvier au 3 février 2011.—Document parlementaire n° 1/41-851.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la Commission politique de l'APF, tenue à Lomé (Togo), du 14 au 16 mars 2012.—Document parlementaire n° 1/41-852.

ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Private Bills

Third reading of Bill S-1003, An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the third report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, (*amendment to the Conflict of Interest Code for Senators*), presented in the Senate on March 29, 2012.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 1, be again called.

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget—study on the evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of Métis in Canada—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 26, 2012.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt privé

Troisième lecture du projet de loi S-1003, Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du troisième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*modifications au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n^o 1 soit appelé de nouveau.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude sur l'évolution de la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 26 avril 2012.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Time for Transformative Change: A Review of the 2004 Health Accord*, tabled in the Senate on March 27, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 27, 20, 35, 41 (inquiries), 81 (motion) and 39 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.

After debate,
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Andreychuk.

o o o

Orders No. 25 (inquiry), 61 (motion), 3 (inquiry), 19 (motion), 32, 38, 33, 29, 11 and 19 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.

After debate,
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Tardif.

o o o

Orders No. 30, 18, 22, 9 and 34 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.

Debate concluded.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un changement transformateur s'impose : Un examen de l'Accord sur la santé de 2004*, déposé au Sénat le 27 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 27, 20, 35, 41 (interpellations), 81 (motion) et 39 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.

Après débat,
La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk.

o o o

Les articles n^{os} 25 (interpellation), 61 (motion), 3 (interpellation), 19 (motion), 32, 38, 33, 29, 11 et 19 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.

Après débat,
La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Tardif.

o o o

Les articles n^{os} 30, 18, 22, 9 et 34 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.

Débat terminé.

MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of a letter to the Honourable Peter Milliken, M.P., *et al*, dated February 16, 2011, signed by the Agents of Parliament, concerning the Accountability of Agents of Parliament.—Sessional Paper No. 1/41-853S.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of Export Development Canada, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-831.

Amendments to the Management Plan for Grand-Pré National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(2).—Sessional Paper No. 1/41-832.

Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-833.

Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-834.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-835.

MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une lettre, datée le 16 février 2011, à l'honorable Peter Milliken, député, et autres, signée par les agents du Parlement, concernant la responsabilisation des agents du Parlement.—Document parlementaire n° 1/41-853S.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport d'Exportation et développement Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-831

Modifications au plan directeur du Lieu historique national du Canada de Grand-Pré, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(2).—Document parlementaire n° 1/41-832.

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-833.

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-834.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-835.

Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-836.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act*, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, R.S. 1985, c. C-17, ss. 57, 59.7 and 72.—Sessional Paper No. 1/41-837.

Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2011, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, s. 250.17.—Sessional Paper No. 1/41-838.

Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2011, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, sbs. 29.28(2).—Sessional Paper No. 1/41-839.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Saskatchewan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-840.

Agreement for RCMP policing services made between Canada and the province of Newfoundland and Labrador, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-841.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Codiac Regional Policing Authority, and the Municipality of Saint Andrews, New Brunswick, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-842.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the province of Manitoba, and the Municipalities of Boissevain, Flin Flon, Souris and Steinbach, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-843.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Municipalities of Humboldt, Martensville, Melfort, North Battleford, Swift Current and Yorkton, Saskatchewan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-844.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Municipalities of Beaumont, Drumheller, Edson, Hinton, Leduc, Morinville, Rocky Mountain House, Olds, Slave Lake and Wood Buffalo, Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-845.

Agreement for RCMP policing services made between Canada and the Yukon Territory, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-846.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-836.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 57, 59.7 et 72.—Document parlementaire n° 1/41-837.

Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, art. 250.17.—Document parlementaire n° 1/41-838.

Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 29.28(2).—Document parlementaire n° 1/41-839.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-840.

Entente des services de police de la GRC conclue entre le Canada et la province de Terre-Neuve-et-Labrador, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-841.

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et l'autorité policière régionale de Codiac et la municipalité de Saint Andrews (Nouveau-Brunswick), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-842.

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et la province du Manitoba et les municipalités de Boissevain, Flin Flon, Souris et Steinbach, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-843.

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et les municipalités de Humboldt, Martensville, Melfort, North Battleford, Swift Current et Yorkton (Saskatchewan), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-844.

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et les municipalités de Beaumont, Drumheller, Edson, Hinton, Leduc, Morinville, Rocky Mountain House, Olds, Slave Lake et Wood Buffalo (Alberta), conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-845.

Entente des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et le territoire du Yukon, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-846.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Northwest Territories, and the Territory of Nunavut, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-847.

Copy of Order in Council P.C. 2012-537 dated April 26, 2012, concerning the Agreement on Social Security between Canada and the Federative Republic of Brazil, pursuant to the Old Age Security Act, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 1/41-848.

Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2011, pursuant to the Financial Administration Act, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-849.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:40 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Nolin (*April 26, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Patterson (*April 26, 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Tardif (*April 30, 2012*).

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Seth (*April 26, 2012*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Dawson (*April 30, 2012*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Rivard (*April 26, 2012*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Wallace (*April 26, 2012*).

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-847.

Copie du décret C.P. 2012-537 en date du 26 avril 2012, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République fédérative du Brésil, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/41-848.

Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-849.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 26 avril 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 26 avril 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 30 avril 2012*).

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Seth (*le 26 avril 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 30 avril 2012*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 26 avril 2012*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 26 avril 2012*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Comeau (*April 30, 2012*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Dagenais (*April 26, 2012*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Comeau (*le 30 avril 2012*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 26 avril 2012*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5